

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 40

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

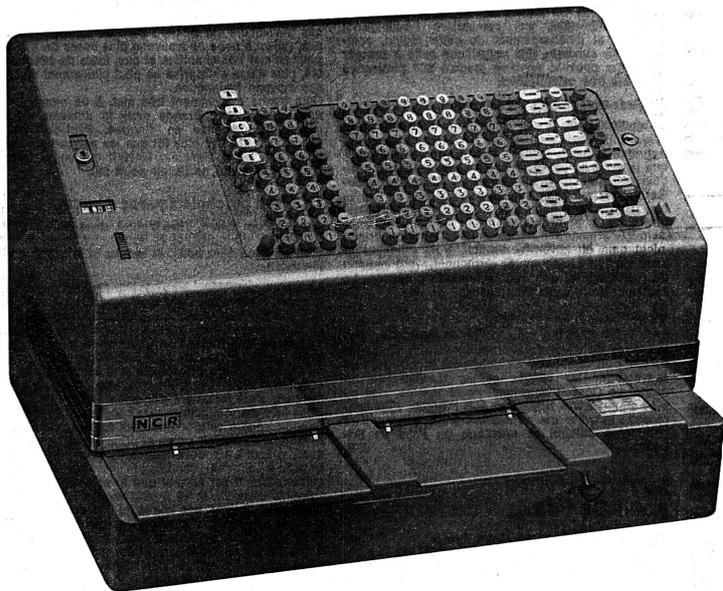
Endlich...

Hotel- Buchungsautomaten für jedes Budget!

NCR 5



NCR 42



Dank der neuesten «Fünfer»,
nebst der bewährten
«52er» und «42er», kann NCR
allen Wünschen entsprechen!

Ab Fr. 13 250.-

Die hundertfach in der Schweiz
gelieferte NCR 42 nunmehr in «Economy-
Ausführung»

Ab Fr. 19 500.-



Zürich - Bern - Basel - Luzern - St. Gallen -
Lausanne - Genf - Lugano - Chur - Biel - Sion

Coupon

Bitte einsenden an NCR National Registrierkassen AG, Abteilung
Hotel-Buchungssysteme, Postfach, 8023 Zürich.

- Ihr Hotelprogramm interessiert uns. Bitte senden Sie uns Ihre Kurzdokumentation.
- Wir wünschen ausführliche Unterlagen.
- Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, damit wir eine Besprechung vereinbaren können.

Firname/Hotel _____

Strasse _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____

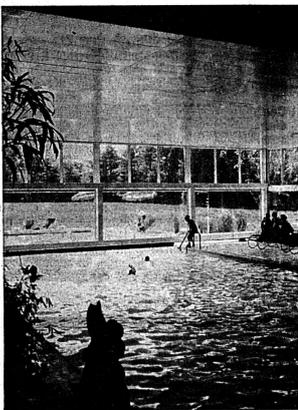
Zuständig ist Herr/Frau _____

Gästebuchhaltung ohne Ueberstunden

(Die Hotelbuchungsmaschine SWEDA Serie 1000 erbringt nämlich eine Zeiteinsparung von 6:1 gegenüber main-courante – und darum steht im Hotel Castello del Sole in Ascona eine SWEDA Hotelbuchungsmaschine)

6:1 für Sweda

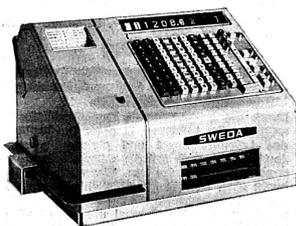
Hotellerie und Rechnungswesen – ein allergischer Punkt, wenn man den akuten Personalmangel in Betracht zieht. Und ausserdem dem Kostenproblem die gebührende Achtung schenkt. Es muss mit Zeit, Personal und Geld spitz gerechnet werden! Das tut Sweda; Ihre Hotelbuchungsmaschine Serie 1000 bringt diesbezüglich eine erwiesene Zeiteinsparung von 6:1.



Hotel Castello del Sole in Ascona



SWEDA Hotelbuchungsmaschine

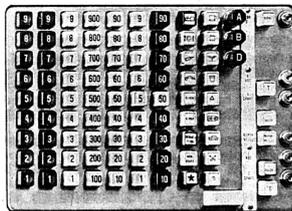


Zentrale Erfassung aller Betriebszweige durch das SWEDA Compact-System

Es fasst die Betriebszahlen (Umsatz, Erlös usw.) sämtlicher Teilbetriebe eines Unternehmens in Gesamtdaten zusammen. Damit erhalten Sie von zentraler Stelle aus die Übersicht über Grillroom und Garten, Bar und Brasserie, Kiosk und Terrasse. Das heisst aber auch: Schluss mit dem Bonbuch! Es wird alles über die Registrierkasse getippt – über die Sweda Serie 1000, die Kasse für rechnende Hoteliers!

Lückenlose Kontrolle

Bei der Sweda Hotelbuchungsmaschine werden erstens sämtliche Nullstellnummern auf Streifen gedruckt. Das garantiert Betriebsleitung und Revisoren die personalunabhängige Erfassung von Umsatz bzw. Bareinnahmen. Zweitens kann das Kontrollzählwerk überhaupt nicht nullgestellt werden. Das ermöglicht die Fernkontrolle vom Betriebsbüro aus. Also auch bei Abwesenheit des Patrons 100%ige Abrechnungssicherheit!



funktionell hervorragend gelöste Tastatur



Litton ist weltführend in Elektronik und Automation

Litton forscht und entwickelt. Von der Registrierkasse über Büro-Computer bis zu Navigations- und Telekommunikations-Systemen (Litton war auch auf dem Mond mit dabei).

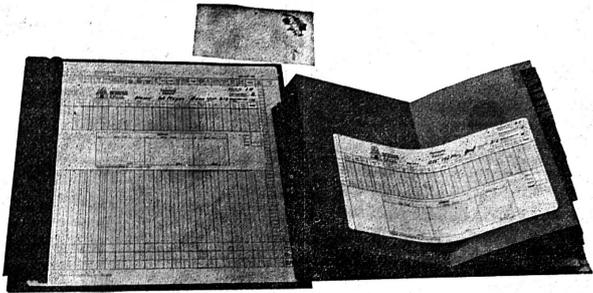
Litton bildet mit seinem über 100000-köpfigen Braintrust von Wissenschaftlern, Technikern und Mitarbeitern ein enormes Reservoir an technologischem Know-how und betriebsorganisatorischer Erfahrung. Damit garantiert und stimuliert Litton auch Ihre Leistungsfähigkeit!

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Seefeldstr.108, 8034 Zürich, 051/479600
Zürich / Basel / Bern / Genf / Lausanne / Lugano / St.Gallen



SWEDA
LITTON BUSINESS SYSTEMS



Die Auto-Doppik Gäste-Buchhaltung

ermöglicht Ihnen das, was Sie schon lange suchten.

- Hotel-Rechnung und Buchhaltung gleichzeitig erstellt!
- Durch Vordrucke sauber aufgeteilt.
- Dank Durchschrift gleich auf dem Buchhaltungsjournal ebenso aufgeteilt.
- Auf der Rechnung selbstverständlich Firma-Eindruck nach Ihrem Wunsch.

Auto-Doppik berät Sie auch gerne über die Finanzbuchhaltung, die in Verbindung mit der Gäste-Buchhaltung speziell einfach zu führen ist.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie unverbindlich.

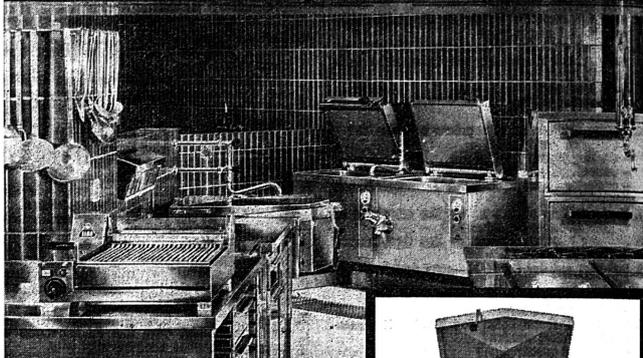
Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 Biel
Bahnhofstr. 6
(032) 2 40 29

8032 Zürich
Apollostr. 5
(051) 34 50 33

682

ELRO in der Gastronomie bringt grössere Leistung mehr Erfolg mehr Ertrag



ELRO Kippbratpfanne (mit Exklusiv-Vorteilen)

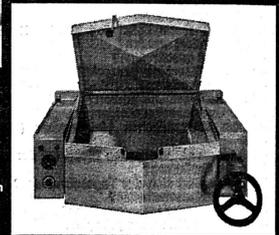
- Stufenlose Dosierung der Heizintensität
- Absolut gleichmässige Wärmeverteilung
- Minimaler Öl- und Fettbedarf
- Die porzentfreie ELROLIT Bratfläche bleibt immer blank
- Kein An- oder Einbrennen der Speisen

Lieferbar in 6 Grössen. Prospekt mit Detailinformation vom Werk.



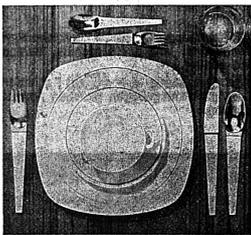
ROBERT MAUCH

ELRO-WERKE AG



5620 Bremgarten Tel. 057 5 30 30

Möchten Sie, dass Ihre Gäste wieder kommen?



Auf den schön gedeckten Tisch kommt es auch ein bisschen an. Nein, nicht nur ein bisschen. Schönes Geschirr und Besteck, hübsche, formschöne Gläser zaubern Ambiente in Ihre Gaststätte. Lassen Sie sich unsere schönsten Modelle zeigen. Unsere Auswahl ist gross, reichhaltig und modern. Die Preise werden Sie interessieren. Bitte, nur telefonieren. Einer unserer Berater kommt Sie gerne besuchen.



Haari AG
Gläser, Porzellan, Bestecke
für Hotels und Restaurants
Falkenstrasse 14
8008 Zürich, Tel. 051 471437

Immer wenn es um guten Kaffee geht... LA CIBALI

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65 Bern (031) 22 65 45 Genf (022) 36 17 20

Luzern (041) 6 44 37 Chur (081) 22 82 76 Lausanne (021) 26 82 11

Lugano (091) 2 58 63

Das sind die Telephonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

Die meistverkaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!



Käfer... ripolac sc afft
Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
raues ande e
Se... au... sor...

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

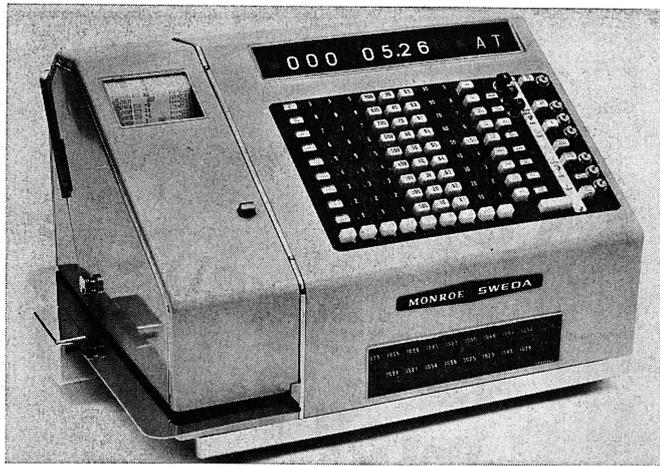


Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

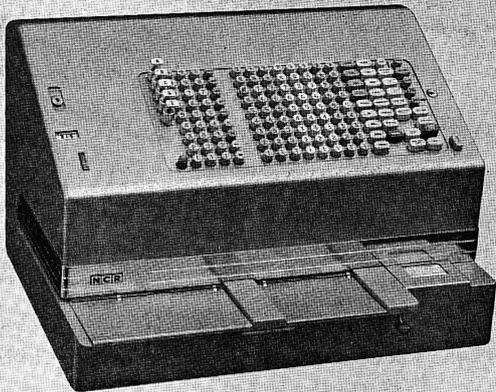
Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 338415

Die Industrie zeigt neue Wege



Ein neuer Leistungs- massstab: NCR 5

SWEDA: die Leistung zählt mit...



Mit der Neuentwicklung NCR 5 hat die National Registrierkassen AG auf dem Gebiet der Kontroll-Systeme im Gastgewerbe einen neuen Leistungs-massstab gesetzt. Als **Gästekontroll-Maschine** ergänzt sie das weitverbreitete Modell 42 insofern, als damit nun auch kleineren Hotelbetrieben die Einführung eines rationalen Buchhaltungs-Systems ermöglicht wird. Die NCR 5 zeichnet sich durch interessante technische Neuerungen aus: Programmierter Buchungsablauf zur Verhütung von Manipulationsfehlern und automatische Tagesabrechnung durch Betätigung einer einzigen Taste.

In der Ausführung als **«Guest-Check-Registrierkasse»** bietet die NCR 5 ein Maximum an Schutz für Betriebsinhaber, Gast und Angestellte. Der Doppel-Kolonnendruck auf der Gastrechnung (links die einzelnen Konsumationen, rechts die Additionstotale) und die durch einen einzigen Tastendruck vollautomatisch gedruckte Abrechnung sind Exklusiv-Leistungen der NCR. Auch als Datenerfassungsgerät im NCR Restaurant-Europaprogramm liefert das Modell 5 die notwendigen Datenträger für die Auswertung im NCR Rechenzentrum, das die für die bessere Überwachung der Betriebsrendite erforderlichen Führungsunterlagen erstellt.

SWEDA-Hotelbuchungsmaschine mit drei Druckereihen und bis zu 30 Zählwerken. Das Revisorenzählwerk und die auf den Journalstreifen gedruckte Nullstellnummer (Zähler, der die Anzahl Nullstellungen zählt) bieten eine hohe Sicherheit und gewährleisten die erforderliche Revisionsfähigkeit. SWEDA-Hotelbuchungsmaschinen sind im Preis und in der Leistung jeder Betriebsgrösse angepasst.

Anker mit neuen Leistungen

Für differenzierte Abrechnungssysteme neue Modelle:

ADS 7: Guest-Check-Maschine

mit Flachdrucktisch und automatischem Formular-zwang.
Drei Anwendungen:

- Direktbelastung mit Einfachbon
- ohne Rechnung: Doppelbon
- nachträgliche Rechnungserstellung ohne Bon.

Neu: durch Paralleldruck geprüfte Saldoaufnahme, Servicezuschläge maschinell ausdrückbar. Totalbetrag ist jederzeit ausgedruckt. Alle Leistungen in einer Maschine. Sicherheits-blockierungen und Programmsteuerung.

ADS 17: Neue Hotelbuchungsmaschine mit Mehrkolonnendruck

Bis 29 Speicher- und Rechenwerke, Automatische Belegkontierung und Transfert-Buchungen, Korrekturbuchungen mit maschineller Fehlerkontierung, Saldospeicherung mit Prüfprogramm, detaillierte Arrangementsaufteilung, automatischer Formulareinzug und Zeilenfindung, diverse Anschlussmöglichkeiten. Alle Maschinen zeichnen sich zudem durch ein günstiges Preis-Leistungs-Verhältnis aus.

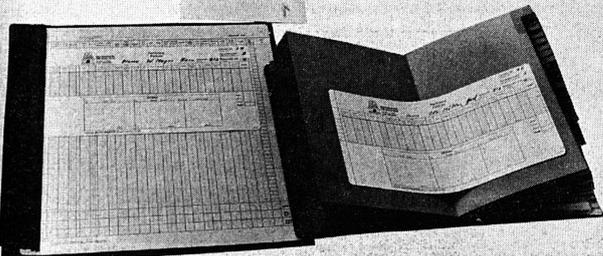


Das rationale Gäste- Abrechnungsverfahren

Auto-Doppik AG
Biel und Zürich

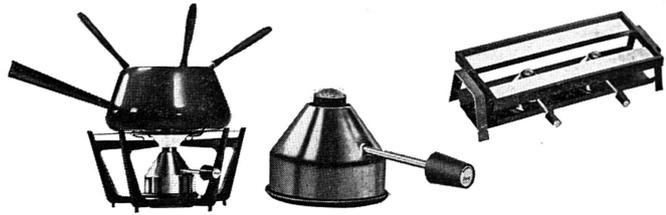
auf ein analog bedrucktes Journal durchgeschrieben werden und somit gleichzeitig ein einwandfreier Beleg für die Buchhaltung geschaffen wird. Mühelos können anhand dieses Journals die täglichen Barrechnungen festgestellt werden und im Notfall auch eine Gästerechnung ohne deren Vorliegen rekonstruiert werden. Wo die Extras für den Gast in der Rechnung erfasst werden, besteht ein Separat-Abschnitt, der dem Gast jederzeit gestattet, deren richtige Aufzeichnung zu überprüfen, so dass der Gast auf dem ganzen Weg der Hotelfakturierung als Kontroll-Element eingeschaltet ist, was heute im Zeichen der vielfach unzuverlässigen Berufsausbildung des Personals von doppelter Wichtigkeit ist. Andererseits ist eine leicht vorzunehmende interne Betriebskontrolle durch den Geschäftsinhaber möglich, indem er sich jederzeit und für sämtliche Gäste über die ordnungsgemässe Aufzeichnung der Bezüge, die nicht bar bezahlt werden, vergewissern kann. Diese Gästerechnungs-Buchhaltung hat aber noch für die Finanzbuchhaltung eine ganz wesentliche Funktion zu erfüllen, indem sie aus dem Gästejournal für die Betriebsabrechnung wesentliche Voraussetzungen schafft. Die Aufteilung in Küche, Logements, Keller usw. ist ohne zusätzliche Arbeit fortlaufend möglich und dadurch wird eine ganz beträchtliche Bedingung zur internen Betriebskontrolle erfüllt, indem der Hotelumsatz analog der Umsatzerfassung durch die Registrierkasse im Restaurant gestattet werden kann und damit die Voraussetzungen geschaffen werden, um eine genaue Warenverbrauchskontrolle nach Artikel zu erhalten, die allein Ihnen in zuverlässiger Weise ermöglicht, festzustellen, ob nicht die Hälfte Ihrer Einkäufe unbezahlt an die Gäste weitergeleitet wird.

Arbeitsersparung wird heute vor allem im Hotelgewerbe gross geschrieben, wobei diese möglichst nicht auf Kosten der internen Betriebskontrolle geschehen sollte, da diese ja notwendiger ist als je. Aus dieser Erkenntnis haben wir eine Gäste-Buchhaltung geschaffen, die gegenüber dem bisherigen Abrechnungsverfahren in Ferien- und Passantenhotels ganz beträchtliche Verbesserungen aufweist. In der Tat eröffnen wir die persönliche Rechnung beim Eintreffen des Gastes und legen sie unter dessen Zimmernummer in einen Ordner, wobei die Eintragungen auf diesem Rechnungsformular fortlaufend





Modernisieren Sie Ihren Betrieb mit Kisag-Produkten!

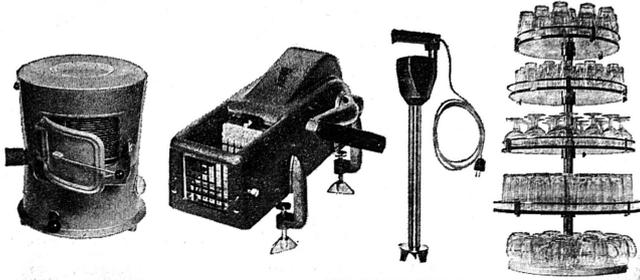


Besuchen Sie uns an der Olma, Hallen C und 7a, an den Ständen 1260 und 1729

Wir führen dort den neuen Kisag-Gasbrenner mit all seinen Anwendungsmöglichkeiten vor. Kisag-Gasbrenner brennen zuverlässig, geräusch- und geruchlos, Sie sind stufenlos regulierbar und auf jede Hitze einstellbar. Fondue mit dem Gasbrenner entspricht modernem Denken!

Wir zeigen Ihnen ebenfalls:

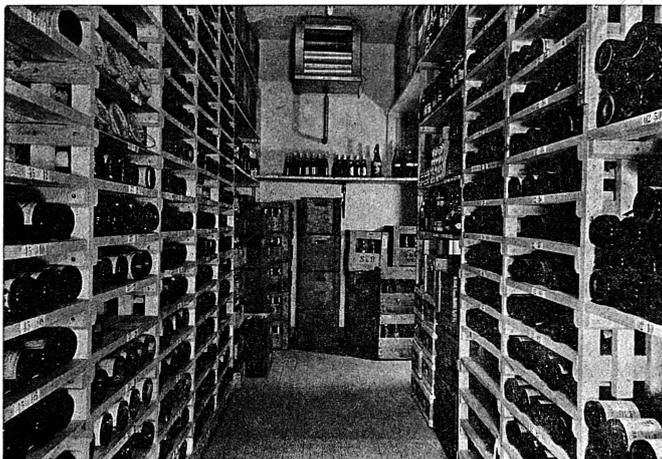
- ... den Kisag-Boy, den bewährten Gläserständer
- ... den Kisag-Rührstab mit den vielen Möglichkeiten
- ... die Kisag-Kartoffelschälmaschine, auch zum Ausschleudern von Salat, Pommes-frites usw. verwendbar
- ... den Kisag-Pommes-Schneider, einmalig, bestbekannt usw.



Kisag AG

4512 Bellach, Telefon (065) 2 45 44

OFA 65544001



Klimatisierter Weinkeller

Qualität schont die Nerven

denn Qualität gibt keinen Anlass zu Ärger und Verdruss. Gibt es etwas Besseres als einen Autofrigo-Kühlautomaten, der auch nach vielen Jahren noch zur vollen Zufriedenheit funktioniert? Wir glauben es nicht.

Eine Autofrigo-Kühlanlage ist aber auch eine gute Kapitalanlage, selbst dann, wenn für die Anschaffung etwas mehr ausgelegt wird, denn Qualität macht sich immer bezahlt.

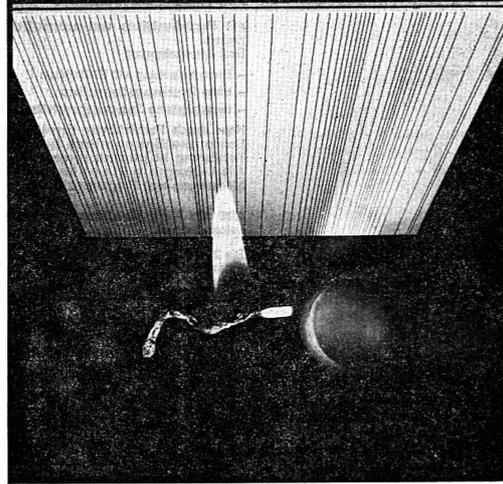
Die Qualität des von uns verwendeten Materials und die Perfekt-Montage, ausgeführt durch unser qualifiziertes Personal, geben unseren Anlagen das gewisse «Etwas», das zu einer guten Anlage gehört. Daran sollten Sie denken, wenn Sie an Ihrer Kühlanlage eine Aenderung oder Vergrößerung vornehmen. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Baar, Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen

OLMA St. Gallen
Halle F, Stand 1354



K70

Mit PAVAROC verbrennt man sich die Finger nicht.

PAVAROC gefällt nicht nur wegen der modernen Oberflächen-Strukturen, sondern auch, weil es echte, beste Eigenschaften hat. PAVAROC brennt und glimmt nicht. Mit der praktischen Abhängevorrichtung lassen sich PAVAROC-Decken leicht und schnell montieren. Das wirkt sich auch im Einhalten der Termine aus.

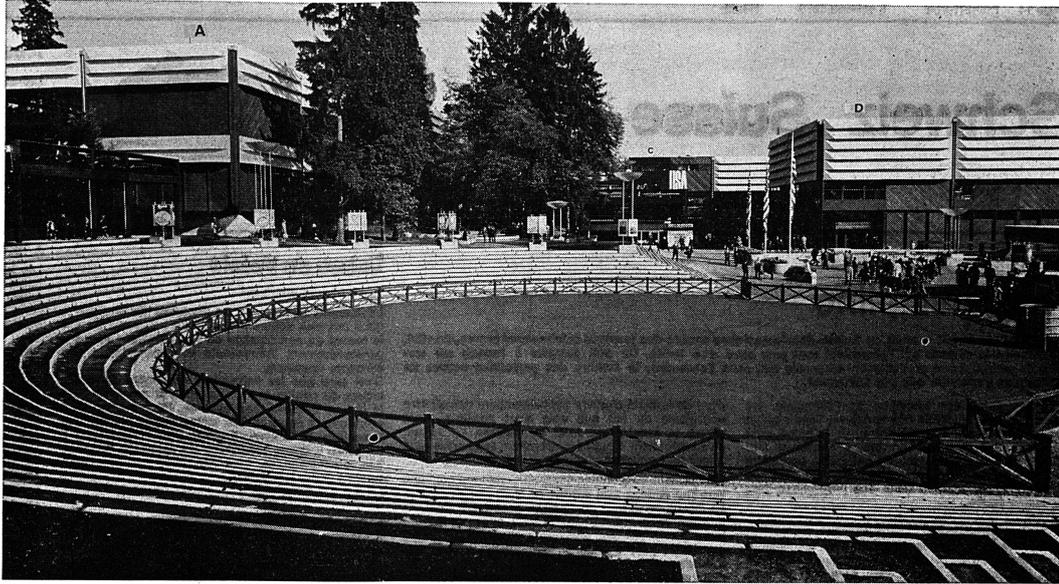
Wer aus geschmacklichen, terminlichen oder feuerpolizeilichen Gründen die Finger nicht verbrennen will, wählt PAVAROC.



Pavatex AG
Jenatschstr. 4
8027 Zürich
Tel. 051 36 21 23

eingetragene Schutzmarke

Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft



Wenn der September zu Ende geht...

welch man in St. Gallen, dass die Vorbereitungen für die grosse Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft, die OLMA, in ein akutes Stadium getreten sind. Nach aussen kündigt dies der Bau der zusätzlichen Zelhallen an, nicht minder die intensiv ausgeführten Arbeiten der Handwerker, Bauleute und Gärtner auf dem OLMA-Areal des St. Jakob. Dieses wird wiederum ausstellungs- und veranstaltungsmässig das Zentrum der diesjährigen Messe bilden, die vom 8. bis 18. Oktober als 28. Veranstaltung dieser Art abgehalten wird. Wenn sich auch

auf dem Areal St. Jakob der wichtigste Teil der Messe abspielt und hier die Sonderschauen, Tiervorführungen, die Viehauktion, die Beständeschau der Halflingerpferde, usw. durchgeführt werden, so sind die etwas abseits dem grossen Messegelände liegenden Hallen mit besonderen Attraktionen «gespickt» worden, um den Strom der Messebesucher auch dorthin zu lenken.

Dass sich der Gastkanton Schaffhausen mit markanten Veranstaltungen den St. Gallern von seiner besten Seite her zeigen wird, beweist die Vielseitigkeit seiner Präsenz an der OLMA. Mit einem folkloristisch gehaltenen Schaffhauser Tag soll das Gepräge dieses Kantons, der die herrliche Bastel des Munots sein eigen nennt, Gestalt annehmen.

Aber auch all das, was den bäuerlichen Interessen dient, wird deswegen keineswegs vernachlässigt. Dies belegen die Viehschauen, die Viehauktion, die Ausstellung der Pferde der Halbblutrasse, der Schafe usw. Neben den ordentlichen Messesparten der Land- und Milchwirtschaft wird heuer turnusmässig wiederum die Gruppe Molkerei- und Käsemaschinen vertreten sein und der den Landmaschinen bisher eingeräumte Platz wird eine Erweiterung erfahren. Die letztes Jahr so günstig aufgenommene neue «Milchstrasse» wird in verbesserter Auflage noch intensiver für die Milchprodukte werben. So wird die OLMA 1970 wiederum Mittelpunkt bäuerlichen Handels und Wandels, aber auch bäuerlicher Kultur und bäuerlichen Brauchtums sein!

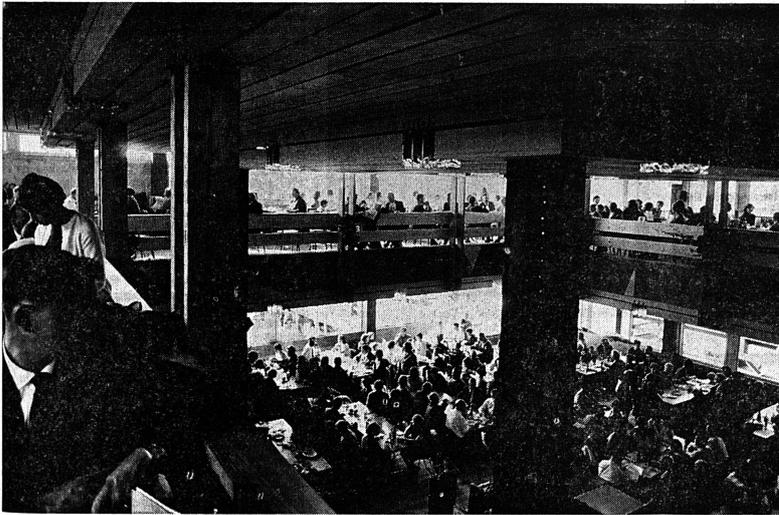
Der Aero-Club erstmals an der OLMA

Die Sektion «Säntis» des Aero-Clubs der Schweiz (AeCS) wird an der diesjährigen OLMA erstmals mit einer eigenen Schau vertreten sein. Man mag sich vielleicht fragen, was denn die Fliegerei an einer Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft zu suchen habe. Aber wer sich der Tatsache bewusst ist, dass auch die Landwirte heutzutage rationalisieren müssen, um konkurrenzfähig bleiben zu können, der sollte den Zusammenhang mühelos erkennen: Grosse Felder oder Baumkulturen, die beispielsweise mit Pflanzenschutzmitteln besprüht werden müssen, können vom Flugzeug aus in sehr kurzer Zeit umfassend bearbeitet werden! Die Anknüpfungspunkte zwischen Flugwesen und Landwirtschaft sind also durchaus vorhanden.

Die Fliegerei gehört ja schon seit ihrem Bestehen zu den attraktivsten Berufs- und Sportarten. Pilot ist nach wie vor ein Traumberuf für junge Leute und Flugzeugdemonstrationen vermögen stets Tausende von Schaulustigen anzulocken. Die OLMA 1970 erhält also durch die Beteiligung der Sektion «Säntis» des Aero-Clubs der Schweiz einen weiteren Anziehungspunkt und dies vor allem auch deshalb, weil verschiedene interessante Ausstellungsobjekte vorhanden und mehrere Demonstrationen vorgesehen sind. Der Platz neben der Arena auf dem St. Jakobsareal scheint sich also zum Ort der Sensationen zu entwickeln: Letztes Jahr zog dort das aufsehenerregende Röhrenhaus die Blicke auf sich, und diesmal werden nebst Auskunftsständen der Flugwaffe, Radio-Schweiz und der Swissair ein Motorflugzeug das besondere Interesse der OLMA-Besucher wecken.

(Comet-Photo AG, Zürich)

OLMA



▲
Die Arena, vor Beginn der Vorführungen

▲
Die Moststube, eine der vielbesuchten Messegaststätten

▶
Blick in eine der EXPO-Hallen



Finanzplanung in der Kurortsgemeinde

Oeffentliche Finanzplanung als Postulat

Am 24. und 25. September 1970 fand im Kongresshaus Davos eine vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband und von der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung organisierte Arbeitstagung über «Planungsfragen und Finanzplanung in der Kurortsgemeinde» statt. Nachstehend einige Gedanken zu diesem von über 120 Vertretern kantonaler Behörden, Gemeindeverwaltungen, Planern und Privatfirmen besuchten Anlass.

Die «Planungsromantik» hat ausgelebt

Oeffentliche Planung gibt es schon seit sich Menschen zu einer Gesellschaft zu sammelten haben. Die Planungsprobleme, vor die sich heute unsere Behörden gestellt sehen, sind natürlich viel komplexerer Natur und viel mannigfaltiger Art als noch vor geraumer Zeit. So ist es offensichtlich, dass auch andere Arbeitsmethoden zur Anwendung gelangen. War früher noch die «Entscheidung von Fall zu Fall» möglich, muss dieser heute noch allzu oft praktizierten «Planungsromantik» doch endlich Valet gesagt werden.

Der Plan soll eine Vorwegnahme künftigen Geschehens und stets ein Zielvorgabe sein. Vorausschaubare Probleme jeder Art – ob kurz- oder langfristig – müssen bei der Planung Berücksichtigung finden. Um dieser Forderung besser gerecht zu werden, hat es sich eingebürgert, Pläne über verschiedene Zeitspannen aufzustellen:

- Langfristige Rahmenplanung (über 10 Jahre)
 - Mittelfristige Planung (5 bis 10 Jahre)
 - Kurzfristige Planung (1 bis 5 Jahre)
- Ebenfalls sind – da eine sichere Prognose auf längere Zeit niemals möglich sein kann – die Planungsziele jeweils auf das Vorhandene abzustützen und bedürfen deshalb des öfteren einer Revidierung. Dieses Vorgehen ist allgemein unter der Bezeichnung «rollende Planung» bekannt geworden.
- Als Elemente einer modernen Planung können die folgenden genannt werden:
- Bestimmen von Zukunftszielen
 - Schätzen der massgebenden Grössen
 - Ermitteln der Massnahmen
 - Ermitteln der Wirkungen dieser Massnahmen
 - Koordinieren
 - Kontrollieren

Was ist öffentliche Finanzplanung?

Die explosionsartige Ausweitung der öffentlichen Aufgaben verlangt Planung in allen Bereichen. Zur öffentlichen Planung gehört auch jene der Beschaffung finanzieller Mittel.

Falsch wäre die Annahme, dass die bloße Schätzung der Einnahmen und Ausgaben des öffentlichen Haushalts und ihre Gegenüberstellung – auch wenn es über mehrere Jahre geschieht – als Finanzplanung bezeichnet werden könnte. Das heute noch vielfach praktizierte «von Fall-

zu Fall-Handeln» in Form des Budgets erfüllt die anfallenden Finanzplanungsaufgaben – wie das Aufstellen eines Investitionsprogrammes, eines Geldbeschaffungsplanes, aber auch das Auffinden von Finanzierungsalternativen sowie die Wahl der optimalen Finanzierungs-kombination nicht. In diesem Zusammenhang ist noch der Unterschied zwischen Budget und Finanzplan festzuhalten. Das Budget verpflichtet durch seine rechtliche Verbindlichkeit die Behörden, die Ausgaben im Rahmen der vorgegebenen Limiten zu halten. Der Finanzplan dagegen stellt ein Orientierungsmittel dar, wobei vor allem dem Postulat der offenen und der rollenden Planung Rechnung getragen werden soll. Besonders vorteilhaft hat sich erwiesen, dass bei den Planungsarbeiten die verantwortlichen Instanzen gezwungen sind, Projekte frühzeitig zu konkretisieren und die zu ihrer Verwirklichung erforderlichen Schritte zu analysieren.

Unter öffentlicher Finanzplanung kann die Summe aller finanziellen Massnahmen für eine vorausschauende öffentliche Finanzpolitik verstanden werden.

Investitionsprogramm und Geldbeschaffungsplan

Welche Projekte sollen zur Bedarfsdeckung realisiert werden und wie ist die zeitliche Folge ihrer Verwirklichung? – Sicher gibt es verschiedene Wege und Möglichkeiten, an eine konkrete Aufgabe heranzutreten. Entscheidend ist jedoch, dass die einzelnen Arbeitsschritte der Projektrealisierung (von den ersten Grundlagenstudien bis zum Abschluss der Bauarbeiten) «programmiert» werden. Zur Veranschaulichung dieser Forderung diene das sog. «Arbeitsablaufdiagramm», das in unserem Beispiel lediglich einige Arbeitsschritte wiedergibt, und das natürlich je nach den örtlichen und projektspezifischen Gegebenheiten verschiedenartig strukturiert ist. Dieses Beispiel hat bloss modellhaften Charakter, und es bezweckt deshalb auch lediglich, eine denk mögliche Variante des Vorgehens vorzuführen.

(Arbeitsablaufdiagramm)

Eine für die Finanzplanung bedeutsame Grösse stellen die Kosten für die einzelnen Projekte dar. Das Investitionsprogramm zeigt, welche Projekte, wann und mit welchen Kosten zu realisieren sind. Hierzu diene folgendes Beispiel: Kongresshaus mit Hallenbad, Davos.

Investitionsprogramm

Projektierte Investitionen	1970	1971	1972	1973	1974	1975
Hallenbad	0,2	2,0	1,0	1,0		
Kanalisation			0,5	1,0	1,0	0,5
Kehrrichtverbrennung	1,0	2,0	1,0			
Schulhausanlage		0,8	2,0		2,0	
Jährlicher Investitionsaufwand	1,2	4,8	4,5	4,0	4,0	0,5

Der nächste Schritt besteht im Abklären der möglichen Geldbeschaffung. Auch hierzu ein Beispiel zur Illustration:

Geldbeschaffungsplan

	1970	1971	1972	1973	1974	1975
1. Rückstellungen bzw. Finanzierung aus laufender Rechnung	0,4	0,8	1,2	1,0	0,4	0,2
2. Einsatz bestehender zweckgebundener Rückstellungen	0,8	1,5	2,5	1,8	0,4	0,2
Voraussichtlich mögliche Eigenfinanzierung	1,2	2,3	3,7	2,8	0,8	0,4
Voraussichtliche Investitionen	1,2	2,8	4,5	4,0	1,0	0,5
Voraussichtlich notwendige Fremdfinanzierung	-	0,5	0,8	1,2	0,2	0,2

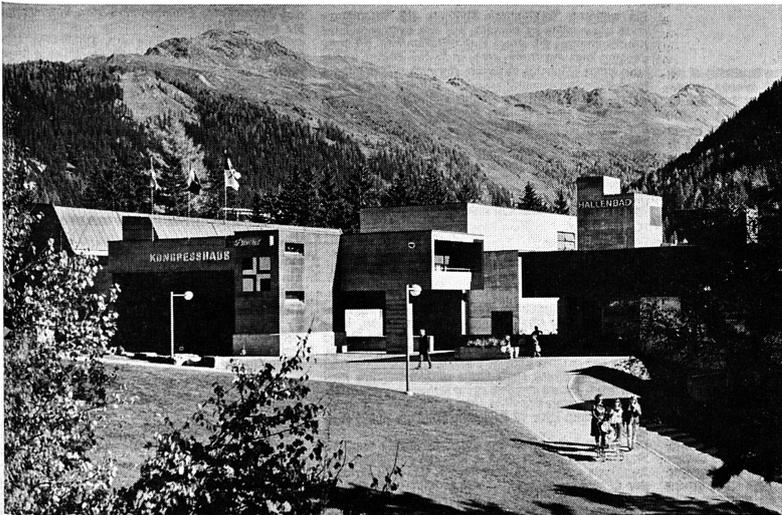
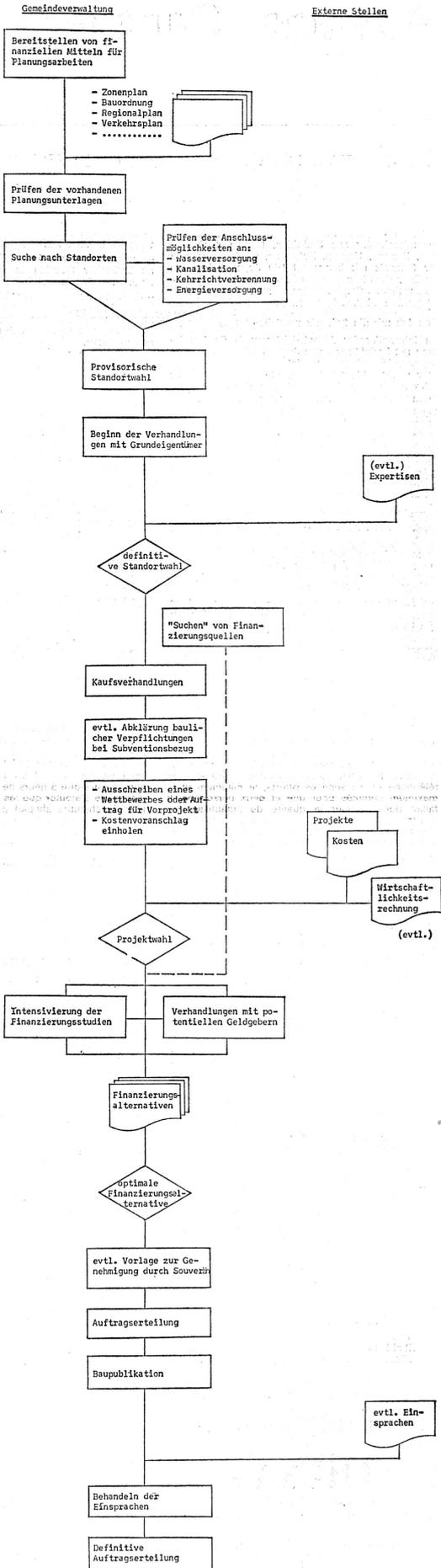
Für den Finanzplaner sind bei der Prioritätsordnung der Investitionen vor allem wirtschaftspolitische Erwägungen massgebend. Die Höhe der zu beschaffenden fremden Mittel fällt dabei besonders stark ins Gewicht. Bei der Meinungsbildung über die Prioritätsordnung in den Behörden räumen andererseits hat der Finanzplaner wohl beratende Funktion, doch überwiegen beim Entscheid schliesslich meist die politischen Gesichtspunkte. Ob der politische Entscheid auch immer mit der wirtschaftlichen Lösung identisch ist, steht auf einem andern Blatt geschrieben.

Finanzierungsalternativen

Auf der Suche nach der wirtschaftlichsten Finanzierungsreform müssen alle potentiellen Finanzierungsquellen geprüft werden. Den eigenen Mitteln (Eigenfinanzierung) wurden im Geldbeschaffungsplan die zu mobilisierenden fremden Mittel (Fremdfinanzierung) gegenübergestellt. Es dürfte wohl selten möglich sein, ein Projekt nur durch eine Finanzquelle zu bestreiten. Vielmehr drängt sich meistens eine Kombination von Finanzquellen auf. Die Prüfung der Konsequenzen der einzelnen Finanzierungsalternativen ermöglicht es, die für die Gemeinde wirtschaftlichste Variante zu finden.

Und sollte schliesslich die optimale Finanzierungs-kombination auf der Anklagebank im «politischen Gericht» durchfallen, so gilt es immer wieder zu bedenken, dass solche «ökonomische Fehlschlüsse» in erster Linie nicht der Planung, sondern in die Schuhe geschoben werden dürfen.

U. Immler/Hp. Jordi (SFV)





TREFFPUNKT HOTEL- BAR



Qualität für sehr starke Beanspruchung, ständige Benutzung und Verwendungsbereiche wie Bars, Speisesäle, Hotelhallen, Dancings, Schulen, Theater usw. (= höchste Hassler Raumklasse-Einteilung).

Der Boden einer Hotelbar muss allerlei Schuhwerk über sich ergehen lassen. Selbst nasse Skistiefel oder genagelte Bergschuhe! Hier braucht es einen Teppichboden, der höchste Strapazen aushält und trotzdem elegant und gepflegt aussieht.

In den führenden Kreisen des Gastgewerbes ist man sich einig: Das umfassende, auf die hohen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtete **Hassler Hotel-Sortiment** ist heute wegweisend für jedes Teppich- und Bodenbelagsproblem. Weil das Hassler-Sortiment erprobt und bewährt ist, weil es mit besonderen Garantie- und Serviceleistungen verbunden ist, weil es qualitativ auch den höchsten Anforderungen zu genügen vermag.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz

 **HASSLER**

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Telefon 064 2221 85
Kasinostrasse 19 5001 Aarau

Ein ganz neues Beispiel aus dem erfolgreichen Hassler Hotel-Sortiment:

MARSCHALL 

Dieser Feinnadeltufting aus 3 fach versponnenem 100% Acryl ist dank dem besonders verstärkten Doppelrücken ein Strapaziertteppich mit ausserordentlicher Trittelastizität und Schallisolation. Mit diesem vollsynthetischen, natürlich wirkenden und in acht leuchtenden, fein massierten Farben ab Lager lieferbaren Teppichboden erhalten Sie eine preisgünstige Qualität, für die wir Ihnen zudem 5 Jahre Garantie gewähren. Und zusätzlich sämtliche für Sie so wesentlichen Vorteile des Hassler-Sortimentes!
Marschall — eine dichte Qualität mit ausgezeichneter Abriebfestigkeit.

Bern	Hans Hassler AG	031 2233 44	Zug	Hans Hassler AG	042 21 8622
Biel	Hans Hassler AG	032 3 33 77	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 2205 44	Neuenburg	J.Wyss SA	038 521 21
St.Gallen	Hans Hassler AG	071 2448 11	Zürich	H.Rüegg-Perry AG	051 363744

Aus einem Gästebuch:

Wer längst des Lebens Nütsse hat entkernt
und aufgespeist mit gutem Appetit,
wer lächelnd zu verzichten hat gelernt
und heiter wartet auf den letzten Schritt,
wer im Genuss nur noch Beschaulichkeit
und ruhiges Behagen sucht allein,
wer Stille wurde, wieder und geschickt,
der trinkt Wein.

Wem aber heisses Blut im Leibe rinnt,
wer jung noch ist, sei's auch in weissem Haar,
wer vorwärts stürmt, dass er das Ziel gewinnt
und sich nicht scheut vor Kämpfen und Gefahr,
wer sich noch oft vom Lebensbaume bricht
die goldene Frucht, die ihm so köstlich schmeckt,
wer noch nichts weiss von seufzendem Verzicht,
der trinkt Sekt.

Fürstliche Gäste aus dem goldenen Rheinland.
Es machen ihre Aufwartung in der Schweiz — zwei deutsche Sekte.
Zwei Erhabene, Langerwartete sind da.



Söhnlein Rheingold

Söhnlein Rheingold ist der klassische Sekt. Und er ist erfolgreich. 22 Millionen Flaschen Sekt verliessen letztes Jahr die mehr als 100 Jahre alten Kellereien in Wiesbaden-Schierstein. Mehr als sechzigtausend Mal am Tage (morgens, mittags, abends, nachts) war Söhnlein Sekt dabei, wenn Freude, Erfolg und Liebe würdig gefeiert wurden. Jetzt ist er auch bei uns.

Söhnlein Rheingold wird Ihr perlendes Geschäft.



Fürst von Metternich

Fürst von Metternich — die Apotheose des Sekts — ist der einzige Johannisberger Lagensekt. Deshalb trägt jede Flasche ihre eigene Nummer. Über Fürst von Metternich macht man wenig Worte. Man kostet, lobt und besingt den Edlen. Wenn Tradition nach Bestem begehrt, greift sie oft nach ihm. Zum Beispiel beim Tausen der majestätischen Ozean-Riesen. Eigentlich jammerschade.

Fürst von Metternich ist Garant für Ihre Sekt-Kennntnis.

Sekttrinken ist eine Tradition, die nie sterben wird, solange sich Menschen freuen können. Denken Sie daran: Söhnlein hält, was Sekt verspricht.

Generalimporteur für die Schweiz: Intraco Ltd., Güterstrasse 141-145, 4008 Basel, Tel. 061-352050/59

Jüngerer, guteingespieltes Team mit achtjähriger Erfahrung in Einrichtungen und Führung von

Disco-Dancings

empfeilt sich für kompletten innenarchitektonischen Um- oder Neubau sowie Lieferung und Installationen von Diskotheken mit modernstem Plattensortiment und Lightshows.

Wir vermitteln auch Discjockeys und Gogogirls.

Anfragen sind bitte zu richten an

Poster Discoclub Management AG

Bahnhofstrasse 1 8001 Zürich
Postfach 2449 8023 Zürich

oder Tel. (051) 23 95 87, 14-18 Uhr

OFA 67721029

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt
Spezialkurs für das Hotel- und Gastgewerbe
2. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen

LONDON OXFORD
Sommerferienkurse
an Universitätszentren

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverzüglich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 62529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
Die führende Sprachschule in England



Bouillon nature • Bouillon mit Mark • Bouillon mit Ei • Bouillon mit Gemüse • Bouillon mit Teigwaren • Bouillon mit Reis • Bouillon zum Verfeinern • Natürlich nur mit Haco Bouillon EXTRA oder Haco Bouillon EXTRA «Chef»

Hell und klar im Aussehen — echt und unverfälscht im Aroma. Eine tafelfertige, herrliche Fleischbrühe — wie hausgemacht!

Bouillon EXTRA — mit gartenfrischem Grünzeug.
Bouillon EXTRA «Chef» — klar, ohne Grünzeug.

Haco Bouillon, die Bouillon mit dem kräftigen Fleischgeschmack, von Fachleuten entwickelt und von Küchenchefs geschätzt und empfohlen.

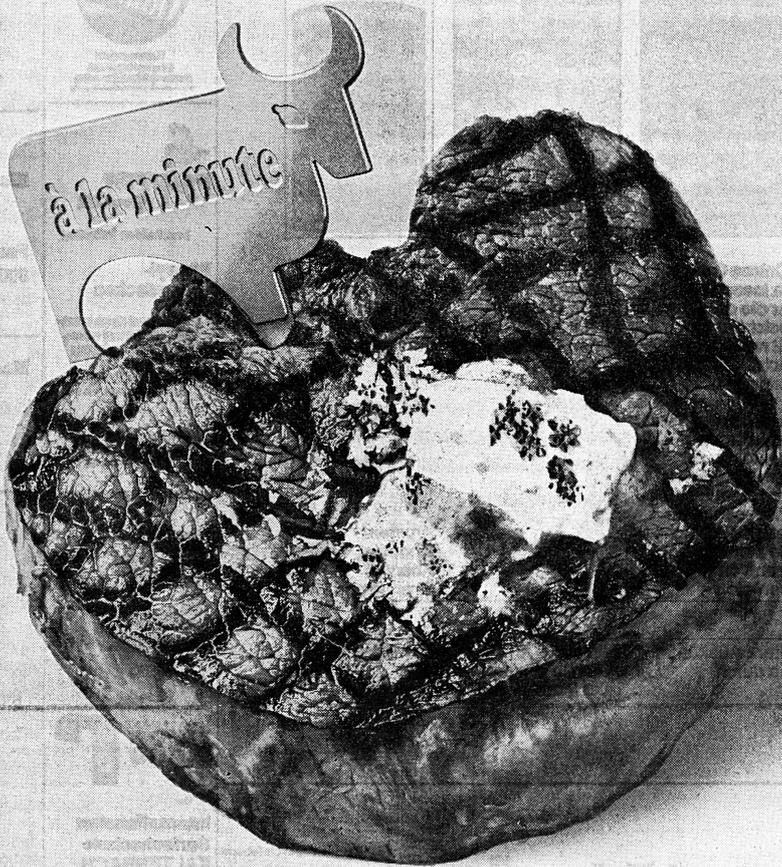
Haco Bouillon erhalten Sie in zwei Arten:

Haco ag gümligen
☎ 031 52 00 61

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr in über 10 000 Exemplaren für jeweils 30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

* 3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.



«A la minute» ist wirklich «à la minute», seit wir Shell Propagas benützen. Shell Propagas hat einen besonders hohen Heizwert. Da braucht ein Steak «saignant» nur zwei bis drei Minuten.

Das wird von uns und unseren Gästen geschätzt. Sie werden schneller bedient und bekommen ein schmackhafteres Essen. Für uns bedeutet es eine höhere Kapazität. Durchschnittlich servieren wir 200 bis 400 Mahlzeiten pro Tag. Mit Shell Propagas können wir in der Hochsaison bis zu 550 Mahlzeiten zubereiten.

Zudem ist Shell Propagas besonders preisgünstig. In der Installation, im Unterhalt und im Verbrauch. Wir berechnen den Energiepreis pro Mahlzeit auf drei bis fünf Rappen, anstatt auf acht bis neun wie zuvor.»

(Gerant des Restaurants Mon Moulin in Charrat)

Coupon

Hätten Sie gerne nähere Auskunft über Shell Propagas?

- eine kurze Dokumentation, wie sich Shell Propagas in anderen Unternehmen bewährt hat;
- eine persönliche Besprechung mit einem unserer Fachleute, der die Kosten von Anschaffung und Betrieb für Sie berechnen kann.

Kreuzen Sie einfach das Gewünschte an und schicken Sie den Coupon an Shell Switzerland, Abteilung Propagas, Bederstrasse 68, 8021 Zürich. Sie können auch anrufen: Tel. 361100.

Name: _____ | Hotel/Restaurant: _____ | Strasse: _____ | Postleitzahl und Ort: _____



Shampoonieren
Sie selbst mit

Silectro

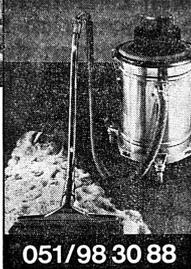
Silectro Industrie-
Bodenpflegemaschinen
Weiningerstrasse 61
8103 Unterengstringen

Absaugen: Der Silectro-
Sauger saugt dank beson-
ders starker Tiefenwir-
kung auch Sand und kleine
Steine restlos ab. Die Spe-
zialisolierung des Motors
ermöglicht das Absaugen
von Schlamm und Feg-
wasser.

Shampoonieren: Auch Ihr Spann-
teppich muss von Zeit zu Zeit zweckmässig
gereinigt werden. Unsere Shampo-
oniermaschinen leisten diese Arbeit in
kürzester Zeit und schonen Ihren Tep-
pich. Ein Silectro-shampoonierter Tep-
pich strahlt wieder in den ursprüngli-
chen Farben.

Telefonieren Sie uns . . . heute noch.
Wir orientieren Sie gerne.

051/98 30 88



Verbringen Sie Ihre Herbstferien im
Hotel del Parque

in SAN ANDRES DE LLAVANERAS.

30 km nördlich von Barcelona, Ausfahrt Autobahn Mataró.

Eine Oase der Ruhe im herrlichen Park, Schwimmbad, Tennis, Golf,
1000 m vom Meer.

Schweizer Direktion.

Vorteilhafte Herbstferien.

P 25-33624

LÄGALB-BAHN

FAHRPREISE
Bergfahrt Fr. 6.50
Talfahrt Fr. 3.50
Berg + Talfahrt Fr. 9.-
Tageskarte persönlich Fr. 15.-
SCHLEIER WÄLSE PERSE

GETRÄENKE	
KALT	
RIVELLA	-80
COCA-COLA	-70
MOST	-60
OVOMALTINE	-60
WARM	
CAFE royal	-80
creme	-90
TEE citron	-80
creme	-90

GELDWECHSEL-CAMBIO 5%	
ITALIEN 100 Lire	-58
ENGLAND 1 £	10.15
DEUTSCHLAND 100 Mark	107.-
ÖSTERREICH 100 Schill.	16.45
USA 1 \$	4.27
FRANKREICH 100 FF	85.50
HOLLAND 100 Gulden	112.-
BELGIEN 100 Sfr.	8.30

Tableaux à rainures - ALRA-Rillentafeln
pour textes interchangeables. für auswechselbare Texte.
Demandez notre documentation et offres détaillées. Verlangen Sie detaillierte Unterlagen und Angebote.

SCHWERI AG
POSTFACH 334

CH-3601 THUN
SCHWEIZ
TEL. 033/228'00

683

**NCR
denkt
für Sie!**

Deshalb hat NCR so viele neue Leistungen für die Registrierkassen des Gastgewerbes geschaffen. Kennen Sie alle? Zum Beispiel: den Doppel-Bon - den programmierten Bon - die Gäste-Rechnung mit Doppelkolonnendruck - die Aufteilung des Umsatzes nach Konsumations-Gruppen - die automatische, gedruckte Tages-Abrechnung - das Spezialprogramm der Datenverarbeitung im Gastgewerbe. Wir haben auch überlegt, wie Sie Ihre ältere Registrierkasse gegen eines der modernen Modelle umtauschen können, und zwar zu sehr günstigen Bedingungen. Weil NCR für Sie an alles **denkt**, lohnt es sich, auch an **NCR zu denken**.

**Olma
Stand 245
Halle 2**



NCR

National Registrierkassen AG

Postfach, 8023 Zürich ☎ 051/47 40 00

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Stellenangebote Offres d'emploi

Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Suchen Sie eine Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit, guter Entlohnung, Pensionskasse und weiteren sozialen Leistungen...

Cuoca(o) cercasi in funzione direttiva presso ospedale periferia di Lugano. Offerte a Lugano, cas. post. 6297.



Das Zunfthaus zur Saffran, Limmatquai 54, 8001 Zürich wird umgebaut und im Dezember wieder eröffnet...

Schiffmotoristen Kassiere Propagandisten Hostess-Kassiererinnen. Sprachkenntnisse - Jahresstelle und Saisonstelle - Guter Verdienst.

Hotel Europe, 7270 Davos sucht noch für lange Wintersaison Cava-Grischa: Chef de service/Praktikant Kellner Grillbursche Buffetbursche...

England Gesucht für 4 Erstklasshotels in Jahres- oder Saisonstelle von März oder April bis Oktober 1971. Maitre d'hôtel Sous-chef Chefs saucier...

Hotel Löwen 3076 Worb Tel. (031) 83 23 03. Sucht auf 15. Oktober 1970 tüchtigen jungen Koch in gutbezahlte Jahresstelle, Nähe Bern.

PARKHOTEL ADELBODEN Wir suchen für lange Wintersaison (bis nach Ostern) Küche: Chef de partie Empfang und Büro: Sekretärin...

Hotel Seehof Arosa sucht für Wintersaison Büro: Sekretärin-Korrespondentin mit Journalpraxis...

Hotel National 7018 Flims Waldhaus sucht für die Wintersaison 1970/71 evtl. auch Sommersaison 71. Chefkoch (Alleinkoch) 1 Commis de cuisine...

Hotel Rössli 6300 Zug, Tel. (042) 21 03 94. Sucht auf Mitte Januar 1971 junger, strebsamer Koch als Stütze des Patrons...

Grand Hôtel Victoria Montana (VS) cherche pour la saison d'hiver, à partir du 15 décembre 1970 cuisine 1 chef de cuisine 1 chef entremetier...

Anmeldeformular für Stellensuchende (Gebührenfreie Vermittlung) Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren...

Formule d'inscription pour employés cherchant une place (Le placement est exempt de taxes) Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés...

Application form grid with fields for Name, Vorname, Wohnadresse, Nationalität, Bisherige Tätigkeit, Wünscht Stelle als, Sprachkenntnisse, Bemerkungen, Gewünschtes Eintrittsdatum.

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF, weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können. Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise, dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot zu prüfen.



Berndorfer Metallwerk AG
Murbacherstr. 1, 6002 Luzern
Telefon 041/22 47 91

Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Tel. 051 47 47 16



Handels- und Sprachlabor «Waldheim»

Töchter-Internat/Externat, 8887 Mels SG
Handelsfächer/Sprachen (Sprachlabor) • 1 Jahr Grundausbildung zur Büro- und Hotelsekretärin • Air-Hostess • Bürogehilfin • Diplomabschluss • Gesunde, erhöhte Lage • Direktes Postauto ab Sargans • Schulbeginn: 25. Oktober 1970 • Schuldirektion: A. Stucky-Vesti, Tel. (085) 220 77 oder 2 12 59.
P 13-3192

Panser votre baignoire, c'est bien. Panser à Emailtec, c'est mieux.

Restauration des surfaces émaillées. Réparations locales. Polish. Nouveaux revêtements blancs ou colorés. Travaux garantis. 1110 Morges, Case postale 165
Tél. (021) 23 22 16 - 71 68 28

Emailtec



Unsere Jubiläums-Kanone ist mit Dynamik geladen. Unser Fortschritt —

Ihr Vorteil: Unser Jubiläums-Teppich ist eine Überraschung für Sie und Ihre Gäste!

Durch die raffinierten Farbkombinationen, die eigenwillig-dezente Struktur und die einmalig-perfekte Konstruktion ist er für Hotels und Gastlokale prädestiniert. Sie schätzen die Dauerhaftigkeit und haben ästhetisches Empfinden. Deshalb entschliessen Sie sich für FESTIVAL 175. Die extrem dichte Vernadelung des Flormaterials (100% DuPont-Nylon, über 150 000 Noppen per m²) verbunden mit dem synthetischen Grundgewebe und dem hochelastischen Kompaktschaumrücken, bringt überzeugende Vorteile mit sich.

Problemlose Reinigung. Lange Lebensdauer. Hohe Schall-isolation. Und der Preis? Ein Jubiläums-Geschenk an Sie! Erhältlich ab Fr. 49.50 per m², abzüglich Hotelrabatt. Ein Exklusivartikel aus der BELCOLOR-Serie.

175 Jahre Schuster



Festival 175

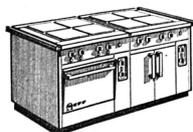


Schuster St.Gallen Winterthur Zürich Bern Lausanne



Grosskochenanlagen
Installations grandes cuisines
Impianti di grandi cucine

für alle Energie-Arten!



Beratung
Planung
Einrichtung
Service

Wirtschaftsherde
Restaurationsherde
Hotelherde
Hocker
Kippbratpfannen
Schnellkochkessel

Wärmeschränke
Brat- und Backöfen
Auftaegeräte
Geschirrspüler
Bandautomaten
usw.

LINECTRA AG
Linde und Nelf Electro-Geräte

Abteilung
N E F F - Grossküchen
8037 ZÜRICH
Hönggerstr. 117, ☎ 051/44 00 33

1970: Über 1120 zufriedene Geelhaar-Kunden!

Von der kleinsten Pension bis zum exklusiven Grand Hotel.
Vom anspruchsvollen Hotel-Neubau bis zum schwierigen Umbau.

Auf diese Zahl sind wir stolz. Sie zeigt, dass wir mit unserem Teppich-Angebot und unserem Service richtig liegen.

- Dazu kommt jahrelange, internationale Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbesektor.
- Dazu kommt geschmacksichere Raumberatung durch unsere Teppich-Spezialisten.
- Dazu kommt unser breites Sortiment von allem, was man auf den Boden legt.
- Dazu kommt der einwandfreie Kundendienst: Verlege-, Reparatur- und Reinigungsservice in der ganzen Schweiz.

Sind Sie dabei?

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom Zürich
8004 Zürich
Zweierstrasse 35
Telefon 051 35 38 00

Geelhaar

*L'ipothese
d'une bonne table*

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...



Offre et échantillons sur demande

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds,
tél. (039) 2 81 81

Tomorin®

macht Schluß
mit Ratten und Mäusen



Erhältlich in Fachgeschäften

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

- Kochkurs**
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970
 - Servierkurs**
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970
 - Sekretariats- und Réceptionskurs**
10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971
- Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Telefon (041) 83 15 53

135

Champagne



Taittinger

Reims

Blanc & Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

123

FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen
Doppelmünzprüfer
3x10 Rp. = 1 Spiel
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas
4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

Der richtige Flaschenkühlschrank
für Ihr Restaurant



**Unsere Erfahrung
ist Ihr Vorteil**

schmid kühlmöbel

9320 Arbon
Tel. 071 46 39 22

Musik-Duo

mit internationalem Repertoire, zurzeit in Hotel Bermudas USA tätig, sucht Engagement in Wintersaison.

Anfragen an: Adolph Schmidig, Musiker, P.O. Box 1310, Hamilton, Bermuda.

8821